



פרשת יתרו

PARASHAT YITRO
Shemot (Exodus/Éxodo) 18:1-20:23

ראשון – אברהם (זסד) RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[יח] א וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹהֵן מִדִּין חֵתַן מֹשֶׁה אֶת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי-הוֹצִיא יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם: ב וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֵתַן מֹשֶׁה אֶת-צִפּוֹרָה אִשְׁתּוֹ מֹשֶׁה אַחֵר שְׁלוּחִיהָ: ג וְאֵת שְׁנֵי בָנָיו אֲשֶׁר שָׁם הָאֶחָד גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גַּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נִכְרִיָּה: ד וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי-אֱלֹהֵי אָבִי בְּעֶזְרִי וַיִּצְלַנִּי מִחֶרֶב פַּרְעֹה: ה וַיָּבֵא יִתְרוֹ חֵתַן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל-מֹשֶׁה אֶל-הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר-הוּא חֲנָה שֵׁם הָרַ הָאֱלֹהִים: ו וַיֹּאמֶר אֶל-מֹשֶׁה אָנֹכִי חֵתַן יִתְרוֹ בֵּא אֵלַיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנָיִךָ עִמָּה: ז וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לְקָרְאֵת חֵתְנוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁק-לוֹ וַיִּשְׁאַל וַיִּשְׁלַח אֶת-לִרְעָהוּ לְשֹׁלֹם וַיָּבֵאוּ הָאֵהָלָה: ח וַיִּסְפֹּר מֹשֶׁה לְחֵתְנוֹ אֶת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְפַרְעֹה וּלְמִצְרַיִם עַל אוֹדֹת יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל-הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצַאתֶם בְּדַרְךְ

וַיִּצְלַם יְהוָה: ט וַיַּיְחֲדֵי יִתְרוֹ עַל כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר־עָשָׂה
 יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם: י וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ
 בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר הֶצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד פַּרְעֹה
 אֲשֶׁר הֶצִּיל אֶת־הָעָם מִתַּחַת יַד־מִצְרַיִם: יא עַתָּה יֵדְעַתִּי
 כִּי־גָדוֹל יְהוָה מְכַל־הָאֱלֹהִים כִּי בִדְבַר אֲשֶׁר זָדוּ עֲלֵיהֶם:
 יב וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֵתָן מֹשֶׁה עֲלֶיהָ וּזְבָחִים לָאֱלֹהִים וַיָּבֵא
 אֶהֱרֹן וְכָל־ | זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכֹל־לֶחֶם עִם־חֵתָן מֹשֶׁה לְפָנָי
 הָאֱלֹהִים:

[18] 1. When Jethro, the priest of Midian, Moses' father-in-law, heard of all that Elokim had done for Moses, and for Israel his people, and that Hashem had brought Israel out of Egypt; 2. Then Jethro, Moses' father-in-law, took Zipporah, Moses' wife, after he had sent her back, 3. And her two sons; and the name of one was Gershom; for he said, I have been an alien in a strange land; 4. And the name of the other was Eliezer; for the Elokim of my father, said he, was my help, and saved me from the sword of Pharaoh; 5. And Jethro, Moses' father-in-law, came with his sons and his wife to Moses into the wilderness, where he encamped at the mount of Elokim; 6. And he said to Moses, I your father-in-law Jethro have come to you, and your wife, and her two sons with her. 7. And Moses went out to meet his father-in-law, and did obeisance, and kissed him; and they asked each other about their welfare; and they came into the tent. 8. And Moses told his father-in-law all that Hashem had done to Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, and all the hardship that had come upon them by the way, and how Hashem saved them. 9. And Jethro rejoiced because of all the goodness which Hashem had done to Israel, whom he had delivered from the hand of the Egyptians. 10. And Jethro said, Blessed be Hashem, who has saved you from the hand of the Egyptians, and from the hand of Pharaoh, who has saved the people from under the hand of the Egyptians. 11. Now I know that Hashem is greater than all gods; for in the thing where they dealt proudly he was above them. 12. And Jethro, Moses' father-in-law, took a burnt offering and sacrifices for Elokim; and Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses' father-in-law before Elokim.

[18] 1. Cuando Jetro, sacerdote de Madián, suegro de Moisés, oyó todo lo que Elokim había hecho por Moisés y por Israel su pueblo, y que Hashem había sacado a Israel de Egipto; 2. Entonces Jetro, suegro de Moisés, tomó a Séfora, la mujer de Moisés, después que él la despidió, 3. Y a sus dos hijos; y el nombre de uno era Gershom; porque dijo: Extranjero he sido en tierra extraña; 4. Y el nombre del otro era Eliezer; porque el Elokim de mi padre, dijo, fue mi ayuda, y me salvó de la espada de Faraón; 5. Y Jetro, el suegro de Moisés, vino con sus hijos y su esposa a Moisés al desierto, donde acampó en el monte de Elokim; 6. Y dijo a Moisés: Yo tu suegro Jetro he venido a ti, y tu mujer, y sus dos hijos con ella. 7. Y Moisés salió a recibir a su suegro, e hizo reverencia, y lo besó; y se

preguntaban unos a otros por su bienestar; y entraron en la tienda. 8. Y Moisés contó a su suegro todo lo que Hashem había hecho a Faraón y a los egipcios por el bien de Israel, y todas las dificultades que les habían sobrevenido en el camino, y cómo Hashem los había salvado. 9. Y Jetro se alegró por todo el bien que Hashem había hecho a Israel, a quien había librado de la mano de los egipcios. 10. Y Jetro dijo: Bendito sea Hashem, que te ha salvado de la mano de los egipcios, y de la mano de Faraón, que ha salvado al pueblo de la mano de los egipcios. 11. Ahora sé que Hashem es más grande que todos los dioses; porque en lo que se ensoberbecieron, él estaba por encima de ellos. 12. Y Jetro, suegro de Moisés, tomó holocaustos y sacrificios para Elokim; y vino Aarón y todos los ancianos de Israel a comer pan con el suegro de Moisés delante de Elokim.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וַיְהִי מִמַּחֲרֹת וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה לְשֹׁפֵט אֶת־הָעָם וַיַּעֲמֵד הָעָם
עַל־מֹשֶׁה מִן־הַבֶּקֶר עַד־הָעֶרֶב: יד וַיֵּרָא חֲתָן מֹשֶׁה אֶת
כָּל־אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר מֵהַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר
אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם מִדּוּעַ אֶתָּה יוֹשֵׁב לְבִדְךָ וְכָל־הָעָם נֹצֵב
עָלֶיךָ מִן־בֶּקֶר עַד־עֶרֶב: טו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחַתְּנֹו כִּי־יָבֵא
אֵלַי הָעָם לְדַרְשׁ אֱלֹהִים: טז כִּי־יִהְיֶה לָהֶם דְּבַר בֹּא אֵלַי
וְשִׁפְטֵתִי בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת־חֲקֵי
הָאֱלֹהִים וְאֶת־תּוֹרֹתָיו: יז וַיֹּאמֶר חֲתָן מֹשֶׁה אֵלָיו
לֹא־טוֹב הַדְּבָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה: יח נָבֵל תִּבְּלַל גַּם־אַתָּה
גַּם־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי־כָבֵד מִמֶּךָ הַדְּבָר לֹא־תוֹכֵל
עֲשֹׂהוּ לְבִדְךָ: יט עֲתָה שְׁמַע בְּקִלִּי אֵיעֲצֶךָ וַיְהִי אֱלֹהִים
עִמָּךְ הִיָּה אַתָּה לָעָם מוֹל הָאֱלֹהִים וְהִבֵּאת אֶתָּה
אֶת־הַדְּבָרִים אֶל־הָאֱלֹהִים: כ וְהִזְהַרְתָּה אֶתָּהֶם

אֶת־הַחֲקִים וְאֶת־הַתּוֹרָה וְהוֹדַעַת לָהֶם אֶת־הַדָּרֶךְ יֵלְכוּ
 בָּהּ וְאֶת־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן: כֹּא וְאֵתָה תַחֲזֶה
 מִכָּל־הָעָם אַנְשֵׁי־חַיִל יִרְאִי אֱלֹהִים אַנְשֵׁי אֱמֶת שְׂנֵאִי
 בְּצַע וְשִׁמַּת עֲלֵהֶם שְׂרִי אֶלְפִים שְׂרִי מֵאוֹת שְׂרִי חֲמֻשִׁים
 וְשְׂרִי עֲשֶׂרֶת: כֵּב וְשִׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת וְהָיָה
 כָּל־הַדָּבָר הַגָּדוֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטָן
 יִשְׁפְּטוּ־הֶם וְהָקֵל מֵעֲלֶיךָ וְנִשְׂאוּ אֶתְךָ: כֶּג אִם אֶת־הַדָּבָר
 הַזֶּה תַעֲשֶׂה וְצִוְּךָ אֱלֹהִים וְיִכְלַת עִמָּד וְגַם כָּל־הָעָם הַזֶּה
 עַל־מְקוֹמוֹ יָבֹא בְשָׁלוֹם:

13. And it came to pass on the next day, that Moses sat to judge the people, and the people stood by Moses from the morning to the evening. 14. And when Moses' father-in-law saw all that he did to the people, he said, What is this thing that you do to the people? Why do you sit by yourself alone, and all the people stand by you from morning to evening? 15. And Moses said to his father-in-law, Because the people come to me to inquire of Elokim; 16. When they have a matter, they come to me; and I judge between one and another, and I make them know the statutes of Elokim, and Elokim's laws. 17. And Moses' father-in-law said to him, The thing that you do is not good. 18. You will certainly wear away, both you, and this people who are with you; for this thing is too heavy for you; you are not able to perform it yourself alone. 19. Listen now to my voice, I will give you counsel, and Elokim shall be with you; Represent the people before Elokim, that you may bring the causes to Elokim; 20. And you shall teach them ordinances and laws, and shall show them the way where they must walk, and the work that they must do. 21. And you shall choose out of all the people able men, such as fear Elokim, men of truth, hating unjust gain; and place such over them, to be rulers of thousands, and rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens; 22. And let them judge the people at all seasons; and it shall be, that every great matter they shall bring to you, but every small matter they shall judge; so it shall be easier for yourself, and they shall bear the burden with you. 23. If you shall do this thing, and Elokim command you so, then you shall be able to endure, and all this people shall also go to their place in peace.

13. Y sucedió que al día siguiente, Moisés se sentó para juzgar al pueblo, y el pueblo estuvo junto a Moisés desde la mañana hasta la tarde. 14. Y viendo el suegro de Moisés todo lo que él hacía con el pueblo, dijo: ¿Qué es esto que hacéis vosotros con el pueblo? ¿Por qué te sientas solo, y toda la gente está a tu lado desde la mañana hasta la tarde? 15. Y Moisés dijo a su suegro: Porque el pueblo viene a mí para consultar a Elokim; 16. Cuando tienen un asunto, vienen a mí; y yo juzgo entre uno y otro, y les hago saber los estatutos de Elokim, y las leyes de Elokim. 17 Y el suegro de Moisés le dijo: No está bien

lo que haces. 18 Ciertamente te consumirás, tú y este pueblo que está contigo; porque esto es demasiado pesado para ti; no eres capaz de realizarlo tú solo. 19. Oye ahora mi voz, te aconsejaré, y Elokim estará contigo; Representad al pueblo delante de Elokim, para que llevéis las causas a Elokim; 20. Y les enseñarás ordenanzas y leyes, y les mostrarás el camino por donde han de andar, y la obra que han de hacer. 21. Y escogeréis de entre todo el pueblo hombres capaces, temerosos de Elokim, hombres de verdad, que aborrezcan las ganancias injustas; y ponlos sobre ellos, para que sean príncipes de mil, y príncipes de centenas, príncipes de cincuenta y príncipes de decenas; 22. Y que ellos juzguen al pueblo en todo tiempo; y acontecerá que todo asunto grande os traerán, pero juzgarán todo asunto pequeño; así te será más fácil, y ellos llevarán contigo la carga. 23. Si hacéis esto, y Elokim así os lo ordena, podréis resistir, y también todo este pueblo irá en paz a su lugar.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְרֵת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

כד וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֹתְנוֹ וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמַר:
 כה וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי-חַיִל מִכָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם
 רֹאשִׁים עַל-הָעָם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשָּׁנִים
 וְשָׂרֵי עֶשְׂרֹת: כו וַשְּׁפֹטוּ אֶת-הָעָם בְּכָל-עֵת אֶת-הַדָּבָר
 הַקָּשֶׁה יְבִיאוּן אֶל-מֹשֶׁה וְכָל-הַדָּבָר הַקָּטָן יִשְׁפֹּטוּ הֵם:
 כז וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת-חֹתְנוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל-אֶרְצוֹ: פ

24. So Moses listened to the voice of his father-in-law, and did all that he had said. 25. And Moses chose able men from all Israel, and made them chiefs over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens. 26. And they judged the people at all seasons; the difficult causes they brought to Moses, but every small matter they judged themselves. 27. And Moses let his father-in-law depart; and he went his way to his own land.

24. Moisés escuchó la voz de su suegro e hizo todo lo que él le había dicho. 25. Y Moisés escogió hombres capaces de todo Israel, y los hizo jefes sobre el pueblo, gobernantes de mil, gobernantes de centenas, gobernantes de cincuenta y gobernantes de decenas. 26. Y juzgaban al pueblo en todo tiempo; las causas difíciles las trajeron a Moisés, pero cada asunto pequeño lo juzgaron ellos mismos. 27. Y Moisés dejó partir a su suegro; y se fue a su propia tierra.

רביעי – משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

[יט] א בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְּבַר סִינַי: ב וַיִּסְעוּ מֵרֶפְדִּים וַיָּבֹאוּ
 מִדְּבַר סִינַי וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר וַיַּחֲזֶן־שָׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הַהָר:
 ג וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן־הָהָר
 לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתַגִּיד לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: ד אַתֶּם
 רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֲשָׂא אֶתְכֶם עַל־כַּנְפֵי
 נְשָׁרִים וְאָבָא אֶתְכֶם אֵלָי: ה וְעַתָּה אִם־שָׁמוּעַ תִּשְׁמָעוּ
 בְּקוֹלִי וְשָׁמַרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי וְהֵייתֶם לִי סֹגְלָה
 מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי כָל־הָאָרֶץ: ו וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי מַמְלַכְת
 כֹּהֲנִים וְגוֹי קְדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבֹּר אֶל־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל:

[19] 1. In the third month, when the people of Israel were gone forth out of the land of Egypt, the same day came they into the wilderness of Sinai. 2. For they had departed from Rephidim, and had come to the desert of Sinai, and had camped in the wilderness; and there Israel camped before the mount. 3. And Moses went up to Elokim, and Hashem called to him from the mountain, saying, Thus shall you say to the house of Jacob, and tell the people of Israel; 4. You have seen what I did to the Egyptians, and how I carried you on eagles' wings, and brought you to myself. 5. Now therefore, if you will obey my voice indeed, and keep my covenant, then you shall be my own treasure among all peoples; for all the earth is mine; 6. And you shall be to me a kingdom of priests, and a holy nation. These are the words which you shall speak to the people of Israel.

[19] 1. En el mes tercero, cuando los hijos de Israel habían salido de la tierra de Egipto, en el mismo día llegaron al desierto de Sinaí. 2. Porque habían partido de Rephidim, y habían llegado al desierto de Sinaí, y habían acampado en el desierto; y acampó allí Israel delante del monte. 3. Y Moisés subió a Elokim, y Hashem lo llamó desde la montaña, diciendo: Así dirás a la casa de Jacob, y le dirás al pueblo de Israel; 4 Vosotros habéis visto lo que hice con los egipcios, y cómo os llevé sobre alas de águila, y os traje a mí. 5. Ahora pues, si en verdad escucháis mi voz, y guardáis mi pacto, seréis mi propio tesoro entre todos los pueblos; porque mía es toda la tierra; 6. Y vosotros seréis para mí un

reino de sacerdotes y una nación santa. Estas son las palabras que dirás al pueblo de Israel.

חמישי - אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיִּשָּׂם לְפָנֵיהֶם אֶת
 כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוְּהוּ יְהוָה: ה וַיַּעֲנוּ כָל-הָעָם
 יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כֹל אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁבַּח מֹשֶׁה
 אֶת-דְּבָרֵי הָעָם אֶל-יְהוָה: ט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הֲנִה
 אֲנִי בָא אֵלֶיךָ בְּעַבְיָתָהּ הַעֲנֹן בְּעַבְיָתָהּ יִשְׁמַע הָעָם בְּדְבָרֵי
 עֲמֹךָ וְגַם-בְּךָ יֵאמְרוּ לְעוֹלָם וַיַּגֵּד מֹשֶׁה אֶת-דְּבָרֵי הָעָם
 אֶל-יְהוָה: י וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵךְ אֶל-הָעָם וְקִדַּשְׁתֶּם
 הַיּוֹם וּמָחָר וְכַבְּסוּ שְׂמֹלֹתֵיכֶם: יא וְהָיוּ נֹכְנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
 כִּי | בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי כָל-הָעָם עַל-הַר
 סִינַי: יב וְהִגַּבְּלֹת אֶת-הָעָם סָבִיב לֵאמֹר הִשְׁמְרוּ לָכֶם
 עֲלֹת בְּהָר וְנִגַּע בְּקִצְהוּ כָל-הַנֹּגַע בְּהָר מוֹת יוֹמָת:
 יג לֹא-תִגַּע בּוֹ יָד כִּי-סָקוֹל יִסְקַל אוֹ-יָרֵה יִיָּרֵה
 אִם-בְּהֵמָה אִם-אִישׁ לֹא יַחִיָּה בַּמִּשְׁחָה הַיֵּבֶל הֵמָּה יַעֲלוּ
 בְּהָר: יד וַיֵּרֵד מֹשֶׁה מִן-הָהָר אֶל-הָעָם וַיִּקְדַּשׁ אֶת-הָעָם
 וַיַּכְּבְּסוּ שְׂמֹלֹתֵיכֶם: טו וַיֹּאמֶר אֶל-הָעָם הָיוּ נֹכְנִים לְשִׁלֹּשֶׁת
 יָמִים אֶל-תִּגְשׁוּ אֶל-אִשָּׁה: טז וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהֵיטֵב

הַבָּקָר וַיְהִי קִלְתָּ וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקָל שֹׁפָר
חֲזָק מְאֹד וַיִּחַרְדוּ כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בְּמַחֲנֵהּ: יז וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה
אֶת־הָעָם לְקִרְאֵת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֵה וַיִּתְיַצְבוּ
בְּתַחֲתֵית הָהָר: יח וְהָרַסִּינִי עֵשֶׂן כָּלֹּ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יֵרֵד
עָלָיו יְהוָה בְּאֵשׁ וַיַּעַל עֵשֶׂנוּ כְּעֵשֶׂן הַכֹּבֵשֶׂן וַיִּחַרְדוּ
כָּל־הָהָר מְאֹד: יט וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֲזָק מְאֹד מֹשֶׁה
יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל:

7. And Moses came and called for the elders of the people, and laid before their faces all these words which Hashem commanded him. 8. And all the people answered together, and said, All that Hashem has spoken we will do. And Moses returned the words of the people to Hashem. 9. And Hashem said to Moses, Behold, I come to you in a thick cloud, that the people may hear when I speak with you, and believe you forever. And Moses told the words of the people to Hashem. 10. And Hashem said to Moses, Go to the people, and sanctify them today and tomorrow, and let them wash their clothes, 11. And be ready by the third day; for the third day Hashem will come down in the sight of all the people upon Mount Sinai. 12. And you shall set bounds to the people around, saying, Take heed to yourselves, that you go not up into the mount, or touch its border; whoever touches the mount shall be surely put to death. 13. There shall not a hand touch it, but he shall surely be stoned, or shot through; whether it be beast or man, it shall not live; when the trumpet sounds a long blast, they shall come up to the mount. 14. And Moses went down from the mount to the people, and sanctified the people; and they washed their clothes. 15. And he said to the people, Be ready by the third day; do not come near a woman. 16. And it came to pass on the third day in the morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mount, and the sound of a shofar exceedingly loud; so that all the people who were in the camp trembled. 17. And Moses brought forth the people out of the camp to meet with Elokim; and they stood at the lower part of the mount. 18. And Mount Sinai was altogether in smoke, because Hashem descended upon it in fire; and its smoke ascended as the smoke of a furnace, and the whole mount trembled greatly. 19. And when the voice of the shofar sounded long, and became louder and louder, Moses spoke, and Elokim answered him by a voice.

7. Y Moisés vino y llamó a los ancianos del pueblo, y puso delante de sus rostros todas estas palabras que Hashem le ordenó. 8. Y todo el pueblo respondió a una, y dijo: Todo lo que Hashem ha dicho, haremos. Y Moisés devolvió las palabras del pueblo a Hashem. 9. Y Hashem dijo a Moisés: He aquí, vengo a ti en una nube espesa, para que el pueblo pueda oír cuando hablo contigo, y te crean para siempre. Y Moisés contó las palabras del pueblo a Hashem. 10. Y Hashem dijo a Moisés: Ve al pueblo, y santifícalos hoy y mañana, y deja que laven sus ropas, 11. Y prepárate para el tercer día; porque al tercer día Hashem descenderá a la vista de todo el pueblo sobre el monte Sinaí. 12. Y pondrás límites al pueblo alrededor, diciendo: Mirad por vosotros mismos, no subáis al monte, ni toquéis su

término; cualquiera que tocara el monte, ciertamente morirá. 13. Ni una mano lo tocará, sino que será apedreado o traspasado; sea animal o sea hombre, no vivirá; cuando la trompeta suene largamente, subirán al monte. 14. Y Moisés descendió del monte al pueblo, y santificó al pueblo; y lavaron su ropa. 15. Y dijo al pueblo: Estad preparados para el tercer día; no te acerques a una mujer. 16. Y sucedió que al tercer día por la mañana, hubo truenos y relámpagos, y una espesa nube sobre el monte, y el sonido de un shofar muy fuerte; de modo que todo el pueblo que estaba en el campamento se estremeció. 17. Y Moisés sacó al pueblo del campamento para encontrarse con Elokim; y se pararon en la parte baja del monte. 18. Y el Monte Sinaí estaba completamente en humo, porque Hashem descendió sobre él en fuego; y su humo subía como el humo de un horno, y todo el monte se estremeció en gran manera. 19. Y cuando la voz del shofar sonó largamente, y se hizo más y más fuerte, Moisés habló, y Elokim le respondió con una VOZ.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

וַיֵּרֶד יְהוָה עַל-הַר סִינַי אֶל-רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא יְהוָה
לְמֹשֶׁה אֶל-רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה: כֹּא וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל-מֹשֶׁה רֵד הָעֵד בְּעַם פֶּן-יִהְרָסוּ אֶל-יְהוָה לְרְאוֹת
וְנָפְלוּ מִמֶּנּוּ רַב: כִּב וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגְשִׁים אֶל-יְהוָה
יִתְקַדְּשׁוּ פֶן-יִפְרֹץ בָּהֶם יְהוָה: כג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה
לֹא-יוּכַל הָעָם לָעֵלֹת אֶל-הַר סִינַי כִּי-אַתָּה הֵעֵדְתָה בְּנֹו
לֵאמֹר הַגִּבֵּל אֶת-הָהָר וְקִדְּשָׁתוּ: כד וַיֹּאמֶר אֱלֹו יְהוָה
לְךָ-יֵרֵד וְעַלִּיתָ אֹתָהּ וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם
אֶל-יְהִרָסוּ לָעֵלֹת אֶל-יְהוָה פֶּן-יִפְרֹץ-בָּם: כה וַיֵּרֶד מֹשֶׁה
אֶל-הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם: ס [כ] א וַיַּדְבֵּר אֱלֹוִים אֶת
כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאֹמֶר: ס ב אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹוִיךָ
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים: ג לֹא-יְהִי

לָךְ אֱלֹהִים אַחֲרַיִם עַל-פְּנֵי: ד לֹא-תַעֲשֶׂה לָךְ פֶּסֶל
 וְכָל-תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת
 וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ: ה לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא
 תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹקֵד עֵוֹן אָבֹת
 עַל-בָּנִים עַל-שְׁלֵשִׁים וְעַל-רְבַעַיִם לְשָׁנָאִי: ו וַעֲשֵׂה חֶסֶד
 לְאֻלְפִים לְאַהֲבֵי וּלְשֹׁמְרֵי מִצּוֹתַי: ז לֹא תִשָּׂא
 אֶת-שֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוּא כִּי לֹא יִנְקָה יְהוָה אֶת
 אֲשֶׁר-יִשָּׂא אֶת-שְׁמוֹ לְשׁוּא: ח זְכוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת
 לְקַדְּשׁוֹ: ט שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל-מְלֹאכְתֶּךָ:
 י וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תַעֲשֶׂה
 כָּל-מְלֹאכָה אֵתָּה | וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ עֲבָדְךָ וְאִמְתֶּךָ וּבַהֶמְתֶּךָ
 וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ: יא כִּי שֵׁשֶׁת-יָמִים עָשָׂה יְהוָה
 אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ אֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם
 וַיִּנַּח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל-כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת
 וַיְקַדְּשֵׁהוּ: יב כִּבֵּד אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ לְמַעַן
 יֵאָרְכוּן יְמֶיךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: יג
 לֹא תִרְצַח יג לֹא תִנְאַף יג לֹא תִגְנֹב יג לֹא-תַעֲנֶה
 בְּרַעְךָ עַד שִׁקְר: יד לֹא תַחְמֹד בֵּית רַעְךָ יד
 לֹא-תַחְמֹד אִשְׁתְּ רַעְךָ וְעַבְדּוֹ וְשׁוֹרוֹ וְחֲמֹרוֹ וְכָל
 אֲשֶׁר לְרַעְךָ: פ

20. And Hashem came down upon Mount Sinai, on the top of the mount; and Hashem

called Moses up to the top of the mount; and Moses went up. 21. And Hashem said to Moses, Go down, charge the people, lest they break through to Hashem to gaze, and many of them perish. 22. And let the priests also, who come near Hashem, sanctify themselves, lest Hashem break forth upon them. 23. And Moses said to Hashem, The people cannot come up to mount Sinai; for you charged us, saying, Set bounds about the mount, and sanctify it. 24. And Hashem said to him, Go, get you down, and you shall come up, you, and Aaron with you; but let not the priests and the people break through to come up to Hashem, lest he break forth upon them. 25. So Moses went down to the people, and spoke to them. [20] 1. And Elokim spoke all these words, saying, 2. I am Hashem your Elokim, who have brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery. 3. You shall have no other gods before me. 4. You shall not make for you any engraved image, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth; 5. You shall not bow down yourself to them, nor serve them; for I Hashem your Elokim am a jealous Elokim, visiting the iniquity of the fathers upon the children to the third and fourth generation of them that hate me; 6. And showing mercy to thousands of those who love me, and keep my commandments. 7. You shall not take the name of Hashem your Elokim in vain; for Hashem will not hold him guiltless who takes the name in vain. 8. Remember the sabbath day, to keep it holy. 9. Six days shall you labor, and do all your work; 10. But the seventh day is the sabbath of Hashem your Elokim; in it you shall not do any work, you, nor your son, nor your daughter, your manservant, nor your maidservant, nor your cattle, nor your stranger that is within your gates; 11. For in six days Hashem made heaven and earth, the sea, and all that is in them, and rested the seventh day; therefore Hashem blessed the sabbath day, and made it holy. 12. Honor your father and your mother; that your days may be long upon the land which Hashem your Elokim gives you. 13. You shall not kill. You shall not commit adultery. You shall not steal. You shall not bear false witness against your neighbor. 14. You shall not covet your neighbor's house, you shall not covet your neighbor's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is your neighbor's.

20. Y Hashem descendió sobre el Monte Sinaí, sobre la cumbre del monte; y Hashem llamó a Moisés a la cima del monte; y Moisés subió. 21. Y Hashem dijo a Moisés: Desciende, ordena al pueblo, no sea que se abran paso hacia Hashem para mirar, y muchos de ellos perezcan. 22. Y que también los sacerdotes, que se acercan a Hashem, se santifiquen, para que Hashem no haga estallar sobre ellos. 23. Y Moisés dijo a Hashem: El pueblo no puede subir al monte Sinaí; porque nos mandaste, diciendo: Pon límites al monte, y santifícalo. 24. Y Hashem le dijo: Ve, desciende, y subirás, tú y Aarón contigo; pero que los sacerdotes y el pueblo no se abran paso para subir a Hashem, no sea que haga estragos sobre ellos. 25. Entonces Moisés descendió al pueblo y les habló. [20] 1. Y habló Elokim todas estas palabras, diciendo: 2. Yo soy Hashem tu Elokim, que te saqué de la tierra de Egipto, de la casa de servidumbre. 3. No tendrás otros dioses delante de mí. 4. No haréis para vosotros ninguna imagen grabada, ni ninguna semejanza de cosa alguna que esté arriba en el cielo, ni abajo en la tierra, ni en las aguas debajo de la tierra; 5. No te inclinarás a ellos, ni los servirás; porque yo, Hashem tu Elokim, soy un Elokim celoso, que castigo la iniquidad de los padres sobre los hijos hasta la tercera y cuarta generación de los que me aborrecen; 6. Y mostrar misericordia a millares de los que me aman y guardan mis mandamientos. 7. No tomarás el nombre de Hashem tu Elokim en vano; porque Hashem no dará por inocente al que tome el nombre en vano. 8. Acuérdate del día de reposo, para santificarlo. 9. Seis días trabajarás, y harás toda tu obra; 10. Pero el séptimo día es el sábado de Hashem tu Elokim; ninguna obra harás en ella, tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu ganado, ni tu extranjero que está dentro de

tus puertas; 11. Porque en seis días hizo Hashem los cielos y la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos, y descansó el séptimo día; por tanto, Hashem bendijo el día de reposo y lo santificó. 12. Honra a tu padre ya tu madre; para que se prolonguen vuestros días sobre la tierra que Hashem vuestro Elokim os da. 13. No matarás. No cometerás adulterio. No robarás. No darás falso testimonio contra tu prójimo. 14. No codiciarás la casa de tu prójimo, no codiciarás la mujer de tu prójimo, ni su siervo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu prójimo.

שביעי – דוד (מלכות)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

טו וְכָל־הָעַם רָאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְּפִידִם וְאֵת קוֹל
הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָר עֶשֶׂן וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמֵדוּ מֵרַחֵק:
טז וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אֵתָה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה
וְאֶל־יְדִבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן־נָמוּת: יז וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
אֶל־הָעָם אֶל־תִּירְאוּ כִּי לְבַעֲבוֹר נִסוּת אֶתְכֶם בָּא
הָאֱלֹהִים וּבַעֲבוֹר תִּהְיֶה יִרְאתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבַלְתִּי
תַּחֲטְאוּ: יח וַיַּעֲמֵד הָעָם מֵרַחֵק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־הָעַרְפֶּל
אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים: טט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה
תֹּאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם
דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם: כ לא תַעֲשׂוּן אֵתִי אֱלֹהֵי כֶסֶף וְאֱלֹהֵי זָהָב
לא תַעֲשׂוּ לָכֶם: כא מִזְבַּח אֲדָמָה תַעֲשֶׂה־לִּי וּזְבַחַת עָלָיו
אֶת־עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־שְׁלָמֶיךָ אֶת־צֹאנֶיךָ וְאֶת־בְּקָרֶךָ
בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֶזְכֵּיר אֶת־שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ
וּבִרְכַתֶּיךָ: כב וְאִם־מִזְבַּח אֲבָנִים תַעֲשֶׂה־לִּי לֹא־תִבְנֶה
אֶתְהֶן גִּזִּית כִּי חֲרָבְךָ הִנֵּפֶת עָלָיָה וְתַחֲלָלָהּ:

כג וְלֹא־תַעֲלֶה בְּמַעַלְתָּ עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־תַגִּילָה
 עֲרוֹתֶךָ עֲלֵיוֹ: פ פ פ

15. And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the sound of the shofar, and the mountain smoking; and when the people saw it, they were shaken, and stood far away. 16. And they said to Moses, Speak with us, and we will hear; but let not Elokim speak with us, lest we die. 17. And Moses said to the people, Fear not; for Elokim has come to test you, and that his fear may be before your faces, that you sin not. 18. And the people stood far away, and Moses drew near to the thick darkness where Elokim was. 19. And Hashem said to Moses, Thus you shall say to the people of Israel, You have seen that I have talked with you from heaven. 20. You shall not make with me gods of silver, nor shall you make for yourselves gods of gold. 21. An altar of earth you shall make to me, and shall sacrifice on it your burnt offerings, and your peace offerings, your sheep, and your oxen; in all places where I cause my name to be pronounced I will come to you, and I will bless you. 22. And if you will make me an altar of stone, you shall not build it of a cut stone; for if you lift up your tool upon it, you have polluted it. 23. Neither shall you go up by steps to my altar, that your nakedness be not exposed there.

15. Y todo el pueblo vio los truenos y los relámpagos, y el sonido del shofar, y la montaña que humeaba; y cuando el pueblo lo vio, temblaron, y se apartaron. 16. Y dijeron a Moisés: Habla con nosotros, y te oiremos; pero no hable Elokim con nosotros, para que no muramos. 17. Y Moisés dijo al pueblo: No temáis; porque Elokim ha venido para probaros, y para que su temor esté delante de vuestros rostros, para que no pequéis. 18. Y el pueblo se quedó lejos, y Moisés se acercó a la espesa oscuridad donde estaba Elokim. 19. Y Hashem dijo a Moisés: Así dirás al pueblo de Israel: Vosotros habéis visto que os he hablado desde el cielo. 20. No os haréis conmigo dioses de plata, ni os haréis dioses de oro. 21. Harás para mí un altar de tierra, y sacrificarás sobre él tus holocaustos y tus ofrendas de paz, tus ovejas y tus bueyes; en todos los lugares donde haga que se pronuncie mi nombre, vendré a vosotros y os bendeciré. 22. Y si me hicieras un altar de piedra, no lo edificarás de piedra labrada; porque si alzas tu herramienta sobre él, lo has profanado. 23. Ni subiréis por gradas a mi altar, para que vuestra desnudez no quede expuesta allí.

מפטיר

MAFTIR

יט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם
 רֵאִיתֶם כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם: כ לֹא תַעֲשׂוּן אֵתִי
 אֱלֹהֵי כֹסֶף וְאֱלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם: כא מִזְבֵּחַ אֲדָמָה

תַּעֲשֶׂה־לִּי וְזָבַחַת עָלָיו אֶת־עֲלֹתֶיךָ וְאֶת־שְׁלֹמֶיךָ
 אֶת־צֹאנֶיךָ וְאֶת־בְּקָרֶיךָ בְּכֹל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֶזְכִּיר
 אֶת־שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּיךָ: כַּבּ וְאִם־מִזְבֵּחַ אֲבָנִים
 תַּעֲשֶׂה־לִּי לֹא־תִבְנֶה אֹתוֹן גִּזִּית כִּי חֲרַבְךָ הַנֹּפֵת עָלֶיךָ
 וְתַחֲלָלָהּ: כַּג וְלֹא־תַעֲלֶהּ בְּמַעַלְתָּ עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר
 לֹא־תִגָּלֶה עֲרוֹתְךָ עָלָיו: פ פ פ

19. And Hashem said to Moses, Thus you shall say to the people of Israel, You have seen that I have talked with you from heaven. 20. You shall not make with me gods of silver, nor shall you make for yourselves gods of gold. 21. An altar of earth you shall make to me, and shall sacrifice on it your burnt offerings, and your peace offerings, your sheep, and your oxen; in all places where I cause my name to be pronounced I will come to you, and I will bless you. 22. And if you will make me an altar of stone, you shall not build it of a cut stone; for if you lift up your tool upon it, you have polluted it. 23. Neither shall you go up by steps to my altar, that your nakedness be not exposed there.

19. Y Hashem dijo a Moisés: Así dirás al pueblo de Israel: Vosotros habéis visto que os he hablado desde el cielo. 20. No os haréis conmigo dioses de plata, ni os haréis dioses de oro. 21 Harás para mí un altar de tierra, y sacrificarás sobre él tus holocaustos y tus ofrendas de paz, tus ovejas y tus bueyes; en todos los lugares donde haga que se pronuncie mi nombre, vendré a vosotros y os bendeciré. 22. Y si me hicieras un altar de piedra, no lo edificarás de piedra labrada; porque si alzas tu herramienta sobre él, lo has profanado. 23. Ni subiréis por gradas a mi altar, para que vuestra desnudez no quede expuesta allí.